

מחברת בחינה

שלום לך הנבחן !

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום תקלות שונות ואף להביא לידי פסילת חתימתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך.

אנא להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד.

אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

אנא הקפד על טוהר הבחינות!

הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם כי קיבלת מדבקות, מלא בבית יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

הוראות לנבחנים

1. אם אתה זקוק לדפי כתיבה נוספים, אנא פנה אל המשגיח כדי לקבלם, מלא בכתב יד את מס' ת"ז על גבי הדפים הנוספים ודאג להדקם במחברת הבחינה – אין להשתמש בהם כדפי טיוטה.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציין בראש העמוד את המילה טיוטה, אין לכתוב על גבי השאלונים.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק – העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב **בעט** בלבד.
5. **אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.**
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

ב ה צ ל ה !

הערכה שלישית	הערכה שניה	הערכה ראשונה

وزارة التربية والتعليم

قسم "أ" الامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحن!

اقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على مواد مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجّهوا إليك. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك مواد مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلّمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلّم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

تعليمات للممتحن الداخلي

1. تأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمَتِّحَن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصّص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، سجّل بخط يد التفاصيل في المكان المخصّص لملصقة الممتحن.

تعليمات للممتحنين

1. إذا كنت بحاجة إلى أوراق إضافية للكتابة، الرجاء التوجّه للمراقب للحصول عليها، اكتب بخط يد رقم الهوية على الصفحات الإضافية واحرص على تثبيتها بدفتر الامتحان - لا يُسمح استعمال هذه الأوراق كمسوّدة.
2. اكتب كلمة "مسوّدة" على كلّ ورقة تستعملها مسوّدة. لا يُسمح بالكتابة على نموذج الامتحان.
3. لا يُسمح استعمال التيكس (түпсіз) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرّر خطاً أو ضع (X) على المكتوب.
4. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لك النجاح!

א. סוג הבחינה: בגרות לבתי ספר על-יסודיים
ב. בגרות לנבחני משנה
ג. בגרות לנבחנים אקסטרניים
מועד הבחינה: קיץ תשע"ג, מועד ב, 2013
מספר השאלון: 401,016102

אנגלית

שאלון א' (MODULE A)

גרסה א' הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעה ורבע
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.
פרק ראשון – הבנת הנקרא – 70 נקודות
פרק שני – הבנת הנשמע – 30 נקודות
סה"כ – 100 נקודות
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: אחד מבין המילונים האלה:
— מילון אנגלי-אנגלי-עברי
או
— מילון אנגלי-עברי-אנגלי
— قاموس إنجليزي – إنجليزي – عربي
(מילון אנגלי-אנגלי-ערבי)
או
— قاموس إنجليزي – عربي / عربي – إنجليزي
(מילון אנגלי-ערבי / ערבי-אנגלי)
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
 - (2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
 - (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.
- הערה: גם נבחנים בבחינות משנה חייבים להיבחן בפרק הבנת הנשמע.
- הערה: קישורית לדוגמאות תשובה לשאלון זה תתפרסם בדף הראשי של אתר משרד החינוך.
- ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.**
- בהצלחה!**
- /המשך מעבר לדף/

PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)

- פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)** **الفصل الأول: فهم المقروء (70 درجة)**
קרא את המודעה שלפניך, **اقرأ الإعلان الذي أمامك،**
וענה על השאלות 7-1 שאחריה. **وأجب عن الأسئلة 7-1 التي تليه.**

Read the advertisement below and then answer questions 1-7.

"AMAZING TEENS"

Visit the "Amazing Teens" Internet site. Have fun, learn new things and discover your special talents. Millions of teenagers around the world already enjoy using it.

On the site you can find:

- The "Talk to Teens" project: This is a project for teens aged 13-18. We will send you names of young people from around the world. Email them and make new friends. You can also learn about other countries.
- The "Plan for Tomorrow" project: This project will help you prepare for the future. We have teams of experts from schools and businesses. They give advice to teens in cities around the United States. These teams can help you make decisions about your future.
- An online magazine: The magazine includes articles that teens write. Read stories about teens who did something special in their lives. We believe that you can learn a lot from these stories.
- "Amazing Teens" contests: If you have a talent for writing, art, music or other creative activities, participate in one of our contests. You could win an exciting prize!

"Amazing Teens" offers you many things: fun, friends and information. For more information visit us at TeensAmaze.org.

- ענה באנגלית על השאלות 1-7, על פי המודעה. בשאלות 1, 2, 4, ו-6, הקף במעגל את התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות. (35 נקודות)
- أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 1-7، حسب الإعلان. في الأسئلة 1 و 2 و 4 ، 6 ، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات. (35 درجة)

Answer questions 1-7 in English according to the advertisement.

In questions 1, 2, 4, and 6, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

- Why do young people like to use the "Amazing Teens" site? (lines 1-3)
 - It has many fun things for teens to do.
 - It teaches teens to build Internet sites.
 - It sends teens around the world.

(5 points)
- What do we learn about "Talk to Teens"? (lines 5-8)
 - Who can be in the project.
 - What to write other teens.
 - When the project started.

(5 points)
- COMPLETE THE SENTENCE. Give ONE answer. (lines 5-8)
 Teenagers who send emails to other teens around the world can

(5 points)
- What does the "Plan for Tomorrow" project do? (lines 9-12)
 - It makes schools better.
 - It helps teens plan their lives.
 - It gives advice to businesses.

(5 points)
- Who gives advice to teens in the "Plan for Tomorrow" project? (lines 9-12)

ANSWER:
 (5 points)

6. The stories in the online magazine can help teens learn (-).

(lines 13-15)

- i) to write magazine articles
- ii) new things about the Internet
- iii) about the lives of other young people

(5 points)

7. COMPLETE THE SENTENCE. Give ONE answer. (lines 16-18)

If you have a talent for music, you can

(5 points)

/המשך בעמוד 5/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة 13-8 التي تليها.

קרא את הקטע שלפניך, וענה על השאלות 13-8
שאחריו.

Read the article below and then answer questions 8-13.

MAKE THE ENVIRONMENT BETTER

by Daniel Melandri

How can young people make the environment better? The answer is easy. Each of them only needs to do a little bit*. That's the idea of the "Energy Bits Project". This is how the project works. TV stations in Europe invite teenagers to make short films that show how to save energy and improve the environment. One exciting thing for these young people is that the stations show the best films on TV and on the Internet.

One of these films was made by a group of British students. It is about the London 2012 Olympic Stadium. According to the people who built the stadium, it is good for the environment because it saves energy. In their film the students showed how the builders did this. Other teenagers in France made films about how to recycle water in schools and how to heat homes using the sun's energy.

"Energy Bits" is not only a chance for young people to think of ways to improve the environment. It's also a chance for adults to listen to young people's ideas on how to make real changes to the environment.

* a little bit — قليلاً / קצת

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 8-13 حسب
القطعة. في الأسئلة 8 و 9 و 11 و 13 ، ضع دائرة
حول رقم الإجابة الصحيحة.
في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات.
(35 درجة)

ענה באנגלית על השאלות 8-13 על פי
הקטע. בשאלות 8, 9, 11, ו-13, הקף
במעגל את התשובה הנכונה.
בשאר השאלות ענה לפי ההוראות.
(35 נקודות)

Answer questions 8-13 in English according to the article. In questions 8, 9, 11 and 13 circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

8. What do we learn about the "Energy Bits Project" in lines 1-5?

- i) How TV stations choose the films.
- ii) Who works on the project.
- iii) When the project started.

(5 points)

9. The main idea of the "Energy Bits Project" is to (-). (lines 1-5)

- i) improve the environment
- ii) make films that teenagers like
- iii) help TV stations save energy

(6 points)

10. Which films do the TV stations show? (lines 1-5)

ANSWER:

(6 points)

11. Why did young people make a film about the London Stadium?

(lines 6-10)

- i) Because they wanted to go to the Olympics.
- ii) Because they wanted to know how the stadium saves energy.
- iii) Because they were studying at a school in London.

(6 points)

12. What can we learn from the films made by the teenagers in France? Give ONE thing. (lines 6-10)

ANSWER:
(6 points)

13. What does the writer tell us about adults in lines 11-13?

- i) They can learn from the young people's films.
- ii) They participate in the "Energy Bits Project".
- iii) They have a chance to work with young people.

(6 points)

/המשך בעמוד 8/

PART II: ACCESS TO INFORMATION FROM SPOKEN TEXTS (30 points)

- פרק שני: הבנת הנשמע (30 נקודות)**
שימו לב: כל הנבחנים (כולל נבחני משנה) חייבים להיבחן בפרק זה.
- الفصل الثاني: فهم المسموع (30 درجة)**
انتهوا: جميع الممتحنين (بمن فيهم ممتحنو الإعادة) ملزمون بالامتحان في هذا الفصل.

הוראות לנבחנים

אתם עומדים לשמוע את הקטע "עושים שינוי" – פרויקט התנדבותי מיוחד.

- * הקטע ישודר פעמיים.
- * לפני שידור הקטע עיינו בשאלות 14-19.
- * רצוי להתחיל להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

تعليمات للممتحنين

سوف تستمعون إلى القطعة "نحدث تغييراً" – مشروع تطوعي مميز.

- * ستُبثّ القطعة مرتين.
- * قبل بثّ القطعة، تمعنوا في الأسئلة 14-19.
- * من المفضلّ البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البثّ الأوّل للقطعة.

Instructions

You are about to hear the passage "**Making a Difference**" – **A Special Volunteer Project**.

- * The passage will be broadcast TWICE.
- * Before the first broadcast, read questions **14-19**.
- * It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

- "עושים שינוי" – פרויקט התנדבותי מיוחד
ענה על השאלות 14-19 על פי השידור.
הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה.
(30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)
- "נحدث تغييراً" – مشروع تطوعي مميز
أجب عن الأسئلة 14-19 حسب البث.
ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة.
(30 درجة، لكل إجابة صحيحة – 5 درجات)

Answer questions 14-19 according to the broadcast. Circle the number of the correct answers.

"Making a Difference" – A Special Volunteer Project

14. Why did Karen invite Robert to her radio program?
- Because he was a college student.
 - Because he wanted to volunteer at the radio.
 - Because he participated in a special project.
15. The project (–).
- sends young people to help others
 - helps college students get summer jobs
 - finds places for young people to live
16. What did Robert do in Alaska?
- He built a community center.
 - He helped school children.
 - He worked in a hospital.

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא.)

(انتبه: تكمل الأسئلة في الصفحة التالية.)

/ המשך בעמוד 10 /

17. What did the volunteers do after work?
- i) They visited farms.
 - ii) They helped children with school work.
 - iii) They went swimming and hiking.
18. What did Robert do on weekends?
- i) He wrote about his experiences.
 - ii) He visited unusual places.
 - iii) He worked in a local hospital.
19. Robert joined the project because he wanted to (-).
- i) travel around the world
 - ii) make life better for others
 - iii) learn how to build schools

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה